Když tedy okresní školní rada musí suspensi z úřadu a důchodů vysloviti, nemůže zároveň výše alemintace býti stanovena zemskou školní radou; to státi se může jenom tehdy, když zmíněnou suspensi nařídí zemská školní rada a oba slovní texty zákona vztahujíce se pouze na tento případ, znějí tedy příliš úzce.

Najdeme dokonce i hrubé mluvnické poklesky v českém textu, jako »mimo toho« (§ 5. odst. 2. zákona ze dne 3. června 1906 z. z. č. 47, kterým se upravují právní poměry učitelek ženských ručních prací na veřejných školách národních, kde »Wegentschädigung« se jmenuje jednou »odškodné« a hned »odměna« za cestu, »dostává-li manžel její s některého veřejného fondu stálé služné« (§ 10. odst. 1. téhož zákona), špatné vazby (avšak farní duchovenstvo dle stávajících zvláštních poměrů není s to, toto vyučování náboženství zastati«, v § 2. zmíněného zákona z 26. prosince 1904, z. z. čís. 4. z r. 1905, o tom, kterak se má odměňovati vyučování náboženství na veřejných školách národních).

Český text zák. z 29. I. 05 z. z. č. 27 je na mnoha místech doslovným, ale nesprávným a duchu jazyka českého se příčícím překladem; Vorerhebung překládáno je šetření »předběžné«, ač v češtině říkáme šetření »přípravné«; podobně mluví se tu o »zavedení« řízení disciplinárního (Disziplinaruntersuchung einleiten), ačkoli se řízení zahajuje. Než ke kritice z této stránky jsou povoláni čeští filologové.

Pro právníky jest důležitější a zajímavější jiná otázka, totiž jsou-li v moravských zemských zákonech oba texty, jak český, tak i německý, autentické. Zákona, který by to výslovně ustanovoval, jako je v některých jiných korunních zemích, dosud na Moravě nemáme. Němečtí právníci hájí ovšem náhled, že i v moravských zemských zákonech je jedině text německý textem autentickým, a budou-li se vady českého textu i příště v dalších zákonech opakovati, stane se to bohužel via facti. Avšak nutno hájiti náhled Pražákův jako jedině správný, že k oběma textům přihlížeti se má způsobem stejným a že oba jazykové texty moravských zemských zákonů jsou stejně autentické, čemuž nasvědčuje z formálních důvodů také skutečnost, že oba texty předkládány jsou nyní k sankci.

Dr. Vil. Mlčoch.

Zprávy spolkové.

Knihovna spolková jest zase otevřena. Úřaduje se v ní každý čtvrtek od 2—3 hod. odpol. v justič. paláci čís. dv. 170.

Nákladem Právnické jednoty Moravské. — Tiskem Ant. Odehnala v Brně